

主辦機構 Joint Organizers:

資助機構 Funding Organization:



香港特別行政區政府商務及經濟發展局  
COMMERCE AND ECONOMIC  
DEVELOPMENT BUREAU  
THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG  
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

協辦機構 Co-organizers:



## 第二屆國際管綫管理及安全會議 The Second International Conference on Utility Management and Safety

上海技術考察團 (日期: 2010 年 9 月 9 – 12 日)

Technical Visit to Shanghai (Date: 9 – 12 September 2010)

主題: 實現可持續城市發展

Theme: Towards Sustainable Urban Development

名額: 30 Quota: 30

\*參加者將按其參與考察團之時數獲頒持續專業發展證書乙張。

CPD certificate will be issued to each participant  
according to technical visit hours.

Objectives:

- Give participants exposure on the latest technology and development in utility safety and management in mainland China;
- Provide a platform for social gathering and networking among members from different professional groups



從速報名!  
Register  
Now!



1. 活動內容 Scheduled Activities	
9.9.2010 (Day 1)	香港- 上海 (上海浦東國際機場) 中國東方航空 MU702/1220-1450 HKG- Shanghai (PVG) China Eastern Airlines MU702/1220-1450 與上海市水務局人士會面 (或安排有關機構在水利方面的簡報) Meeting with delegates from Shanghai Water Authority (or have a briefing by relevant associations regarding the water conservancy aspects) 晚餐 (與當地部門代表一同晚飯) Dinner (With representatives from Shanghai counterparts)
10.9.2010 (Day 2)	管綫管理研討會 (與上海市排水行業協會代表交流) Pipeline Management Seminar (With representatives from Shanghai Water Reclamation Trade Association) 實地考察 Field trips 晚餐 (與上海專業團體代表一同晚飯) Dinner (With representatives from professional association in Shanghai)
11.9.2010 (Day 3)	上海世博一日遊 Visit the Shanghai World Expo 2010 *參觀上海世博行程與香港特別行政區政府專業服務發展資助計劃無關。The arrangement to Shanghai World Expo 2010 is not funded by the Professional Services Development Assistance Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.
12.9.2010 (Day 4)	虹橋綜合交通樞紐實地考察 Visit Hongqiao Integrated Transport Hub 上海 (上海浦東國際機場) - 香港 中國東方航空 FM811/1500-1735 Shanghai (PVG)- HKG China Eastern Airlines FM811/1500-1735

主辦機構 Joint Organizers:

資助機構 Funding Organization:



香港特別行政區政府商務及經濟發展局  
COMMERCE AND ECONOMIC  
DEVELOPMENT BUREAU  
THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG  
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

協辦機構 Co-organizers:



## 2. 費用 Expenses

考察團費用\*：

會員 - 港幣 5,500 元

非會員 - 港幣 6,500 元

每人須先繳付按金港幣3,000元。報名一經接納，不得轉讓名額，退出者所繳付之按金一概不退還。

Technical Visit Expenses\*：

Member Rate - HK\$ 5,500

Non-member Rate - HK\$ 6,500

Each participant needs to pay deposit of HK\$3,000. Participants who have paid the registration fees will received confirmation before the activity commences. Registration fees received are not refundable, nor are the quotas transferable.

費用包括：

(1) 來回機票 (經濟客位)

(2) 4 日 3 夜酒店住宿

(4 星酒店，標準雙人房)#

(3) 中國 2010 年上海世界博覽會入場券

(一天)

(4) 早餐、午餐及晚餐

Expenses cover:

(1) Return economic class air tickets

(2) 4-day 3-night hotel accommodation

(4-star hotel, standard twin room)#

(3) The World Exposition 2010 Shanghai China

(One day)

(4) Meals including breakfast, lunch and dinner

\*只有主辦機構、協辦機構、支援機構之會員及第一屆國際管綫管理及安全會議(ICUMAS.2009)之參加者能享有會員價格。Member rate is valid for members from joint organizers, co-organizers, supporting organizations or participants of ICUMAS.2009 only.

#如轉單人房，需另收附加費。請聯絡會議秘書處查詢。Additional charge is required if single room is requested. For further enquiries, please contact the Conference Secretariat.

## 3. 報名表格 Registration Form

請填妥下列表格並於2010年8月13日前傳真至Hong Kong Institute of Utility Specialists (傳真號碼：+852 2618 4500)。隨後請將表格連同劃綫支票 (抬頭寫上“Hong Kong Institute of Utility Specialists” 郵寄到香港新界葵涌健康街2 - 6號飛亞工業中心9樓909室- 香港管綫專業學會會議秘書處收。

Please fill in this registration form and return it to Hong Kong Institute of Utility Specialists (fax: +852 2618 4500) on or before **13 August 2010**. Please make a crossed cheque payable to “Hong Kong Institute of Utility Specialists” and send it to the ICUMAS.2011- Conference Secretariat Office, Room 909, Favor Industrial Centre, 2-6 Kin Hong Street, Kwai Chung, N.T., Hong Kong.

「在此刊物上 / 任何的項目活動內表達的任何意見、研究成果、結論或建議，並不代表香港特別行政區政府及專業服務發展資助計劃評審委員會的觀點。」

"Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in this material / any event organized under this Project do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region or the Vetting Committee for the Professional Services Development Assistance Scheme."

主辦機構 Joint Organizers:

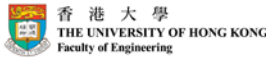


資助機構 Funding Organization:



香港特別行政區政府商務及經濟發展局  
COMMERCE AND ECONOMIC  
DEVELOPMENT BUREAU  
THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG  
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

協辦機構 Co-organizers:



#### 4. 參加者資料 Particulars of Applicant

請以英文正諧大草填寫。 Please fill in BLOCK LETTERS.

Prof./Dr./Ir/Mr./Ms./Miss	姓名 (中文): (須如旅遊證件所示)		
Name (English): (Same as travel document)	(Surname) (Other Name)	國家: Country of Passport	
身份證號碼 ID No.		旅遊證件號碼 Passport No.	
團體 / 公司名稱: Organization / Company			
職銜 Position:			
通訊地址: Correspondence Address			
電話號碼 Tel No.		傳真號碼 Fax No.	
手提電話號碼 Mobile Phone No.	(香港/ Hong Kong)	(內地/ Mainland)	
緊急聯絡人姓名 Emergency Contact Person		緊急聯絡人電話號碼 Number of Emergency Contact Person	

#### 5. 付款 Payment

現夾附劃綫支票乙張支付考察團費用港幣\_\_\_\_\_元，請查收。

Enclosed please find a crossed cheque of HK\$\_\_\_\_\_ for registration fee for the technical visit.

發票銀行: Bank		支票號碼: Cheque No.	
---------------	--	---------------------	--

劃綫支票抬頭請寫 "Hong Kong Institute of Utility Specialists" (Crossed cheque made payable to "Hong Kong Institute of Utility Specialists")

簽名: Signature		日期: Date:	
------------------	--	--------------	--

主辦機構 Joint Organizers:

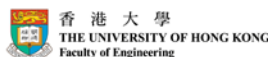


資助機構 Funding Organization:



香港特別行政區政府商務及經濟發展局  
COMMERCE AND ECONOMIC  
DEVELOPMENT BUREAU  
THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG  
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

協辦機構 Co-organizers:



### 備註 Remarks :

1. 參加者要負責自己的身體狀況及健康是否適合是次活動。  
Applicants have to make sure that he/she is physically fit and suitable to participate in such event.
2. 以上費用並不包括保險。參加者須自行購買保險。  
The above entry fee does not include insurance. Applicants have to buy insurance by themselves.
3. 參加者所攜帶之物品，需自行負責，如有遺失，本會恕不負責。  
Applicants bear responsibility for their own belongings. The organizers are not to be held liable for any loss and damage during the event.
4. 如遇有熱帶氣旋、持續大雨、雷雨及暴雨警告，請聯絡大會以了解活動之最新安排。  
Please contact the Conference Secretariat for the latest arrangement of the visit in case of tropical cyclone, heavy persistent rain, thunderstorms or rainstorm warning is hoisted.
5. 如以上行程或條款有任何更改，將作另行通知。如有任何爭議，大會將保留最終決定權。  
The above itinerary, terms and conditions are subject to change. The organizer reserves the right of final decision for any disputes arising.

### 聯絡方法 Contact Us

大會籌備委員會秘書處 Conference Secretariat

黎小姐 Ms. Gloria Lai

地址: 香港新界葵涌健康街2 - 6號飛亞工業中心9樓909室

Address: Rm 909, 9/F, Favor Industrial Centre, 2-6 Kin Hong Street, Kwai Chung, N.T.

電話 Tel: + (852)-2690 3899 傳真 Fax: + (852)-2618 4500 郵箱 Email: [conference@uti.hk](mailto:conference@uti.hk)

大會網址 Website: <http://hkiaus.org.hk/conference/>